

【少数民族语言文字学】

藏语 ABA'B 式状貌词与表现形态理论

江 荻

【摘 要】文章以藏语 ABA'B 式状貌词为对象,讨论了状貌词的词形结构、语音形式、贬义语义倾向和残留的自由句法功能,由此引出表现形态理论概念。表现形态是与普通形态(传统语法体系)在系统层级上对立或不同的概念,但其词汇相对普通词汇是非全局性的子系统。尽管状貌词的句法功能和句法位置自由度较高,在普通形态整合化作用下却呈现被驯服化的特征。文章还讨论了状貌词源自造词的本质、描摹性的价值,并以统计数确证了 ABA'B 式状貌词的所谓词根,在结语中揭示了表现形态的深层次主观认知性质。

【关键词】藏语;ABA'B 式状貌词;象似性图景;表现形态

【作者简介】江荻,江苏师范大学汉语和汉藏语研究中心、中国社会科学院民族学与人类学研究所,E-mail:jiangdi@cass.org.cn。

【原文出处】《中国语文》(京),2021.6.713~723

【基金项目】本文是国家社科基金重大项目“中国境内语言基本核心词汇声学数据库及计算研究”(19ZDA300)阶段性成果。

藏语拉萨话 ABA'B 格式是典型状貌词,其中 A 与 A' 是一种特定形态异音词根,表现为音节中的元音对立,常见模式是 a ~ o/ə ~ o(书面/口语,下同),变体为 a ~ u/ə ~ u;或者 a ~ i/ə ~ i,变体是 a ~ e/ə ~ e。B 的元音一律是 i 或者 e。例如^①:

- (1) A: A': a/a: o/o: ca⁵⁵re⁵⁵tɕ^ho⁵⁵re⁵⁵ (kyar re kyor re) 歪歪倒倒,蹒跚状
(2) A: A': ə/a: u/u: tɕ^hə⁵⁵ki⁵⁵tɕ^hu⁵⁵ki⁵⁵ (khrag gi khrug gi) 混乱,乱七八糟的样子
(3) A: A': ə/a: i/i: sɐ⁵⁵pi⁵⁵si⁵⁵pi⁵⁵ (srab bi srib bi) 朦朦胧胧,暮色苍茫状

拉萨话 ABA'B 式状貌词隐藏了很多迄今未解的谜团,诸如:该格式是重叠词吗?如何重叠?A 和 A' 哪一个词根?B 是词缀吗?深层次上,ABA'B 式状貌词跟其他词类享有一致的形态句法功能吗?ABA'B 式独特的贬损词义倾向跟语音象征性有关系吗?

本文从藏语拉萨话调查材料、文学作品、词表和词典中收集了近百条 ABA'B 式词条,拟从词形结构、语音形式和句法语义功能等多方面展开 ABA'B 式状貌词的讨论,并由此提出区别于传统语法形态的“表现形态理论”及其特征和价值(详见第 4 节)。

1. 结构与语音特征

ABA'B 式状貌词是以其音节样貌序列抽象归纳的结构代码命名,^②它在形式上常给人凌乱的感觉,主要表现为语音形式的多样性。以“弯曲/弯弯曲曲”义状貌词为例,试观察:

- (4) ca⁵⁵re⁵⁵co⁵⁵re⁵⁵ (kya re kyo re) (5) ca⁵⁵re⁵⁵co⁵⁵re⁵⁵ (kyar re kyor re)
(6) ca⁵⁵ke⁵⁵co⁵⁵ke⁵⁵ (kyag ge kyog ge) (7) c^ha⁵⁵ke⁵⁵c^ho⁵⁵ke⁵⁵ (khyā ge khyo ge)

例(4)和例(5)拉萨话读音一致,可是词典和书面记录形式有词根是否带韵尾差异。例(6)和例(7)词根声母有送气与否的差别,并且书面文字形式有带不带塞音韵尾的差别。以下结合 ABA'B 模式的语音特征来分类,纯粹来源于音变或语音磨损造成差别的不重复罗列。

第一类是词根用 a ~ o/ə ~ o 元音的模式,少量音变造成的变体是 a ~ u/ə ~ u。

- (8) ka⁵⁵re⁵⁵ko⁵⁵re⁵⁵ (ka re ko re) 啰嗦,磨蹭,拖拉

- (9) $\eta a^{13} pe^{55} \eta o^{13} pe^{55}$ (nya pe nyo pe) 萎靡不振
 (10) $t\check{c}^h \check{a} p^{55} pe^{55} t\check{c}^h \check{o} p^{55} pe^{55}$ (chab be chob be) 杂乱, 杂七杂八
 (11) $\eta a \eta^{13} \eta e^{55} \eta u \eta^{13} \eta e^{55}$ (nyang nge nyung nge) 零儿巴碎, 零零星星
 (12) $c^h a^{55} re^{55} c^h o^{55} re^{55}$ (vkhyar re vkhyor re) 颤巍巍, 步履踉跄
 第二类是词根用 $a \sim i/\check{a} \sim i$, 变体是 $a \sim u/\check{a} \sim u$ 的模式。
 (13) $t\check{c}^h \check{a}^{55} ki^{55} t\check{c}^h i^{55} ki^{55}$ (chag gi chig gi) 积水满地, 乱七八糟
 (14) $t^h a \eta^{55} \eta e^{55} t^h i \eta^{55} \eta i^{55}$ (thang nge thing nge) 慢吞吞, 犹犹豫豫
 (15) $s\check{a}^{55} pi^{55} si^{55} pi^{55}$ (srab bi srib bi) 朦胧, 暮色苍茫
 (16) $p^h i^{13} ri^{51} p^h u^{13} ri^{55}$ (ba ri bu ri) 凹凸不平

ABA'B式状貌词中有部分音变形式可能蕴含了它的变化和来源, 值得关注。首先, 如果第一和第三词根音节带韵尾, 则第二和第四音节声母跟词根韵尾形式一样, 例词如(10)(11)(14); 文字上带韵尾的例词也反映了这个现象, 例如(12)(13)(15)。如果这是一条音变规则, 那么所有ABA'B式状貌词都是带韵尾音节, 因为我们尚未发现第二和第四音节为单纯元音音节, 除非词根零韵尾约定带某种声母音节。这是一个尚待查明的问题。其次, 藏文是早于拉萨话的形式, 少量状貌词文字上的第一音节(A)不带韵尾而第三音节(A')带韵尾, 这是否意味着带韵尾音节历史上承担词义的价值不同于已脱落韵尾的第一音节。例如:

- (17) $t\check{c}e^{55} le^{55} t\check{c}o^{55} le^{55}$ (ce le col le) 杂乱无章, 乱七八糟
 (18) $t^h a^{55} re^{55} t^h o^{55} re^{55}$ (tha re thor re) 东鳞西爪, 稀疏
 (19) $ra^{13} pe^{55} ro^{13} pe^{55}$ (ra pe rob pe) 凹凸不平
 (20) $ha^{55} ne^{55} h\check{o} n^{55} ne^{55}$ (ha ne hon ne) 含糊不清, 含含糊糊

再观察韵律方面。本文实验共选用6个孤立发音词条, 发现有两种模式。现将实验词条列出(口语音值和调值依其采录形式不做音系化处理):

- (21) $ts^h a^{13} r\check{a}^{55} ts^h o^{31} r\check{a}^{55}$ (dza re dzo re) 乱七八糟
 (22) $ra^{13} k\check{a}^{55} r\check{u}^{31} p\check{r}^{55}$ (ra be ri be) 模模糊糊
 (23) $\eta a^{13} l\check{e}^{55} \eta o^{31} l\check{a}^{55}$ (nya le nyo le) 疲疲沓沓
 (24) $h\check{a}^{55} ri^{55} hu^{33} ri^{55}$ (ha ri hu ri) 马马虎虎
 (25) $\eta a^{13} \phi e^{55} \eta o^{31} \phi e^{55}$ (nya pe nyo pe) 疲沓, 萎靡不振
 (26) $\eta a^{13} k\check{a}^{55} \eta o^{31} k\check{a}^{55}$ (nyag ge nyog ge) 啰啰嗦嗦

ABA'B式的四个音节两两为一个韵律感知段(用“||”隔开)。声调高低上, ABA'B式的模式分别是: A^高B^高-||-A^高B^高(高高型)和A^低B^高-||-A^低B^高(低高型)。韵律轻重上, A重B轻, 形成A^重B^轻-||-A^重B^轻轻重轻模式。此处仅列例(24)和(26)两个实验图例:

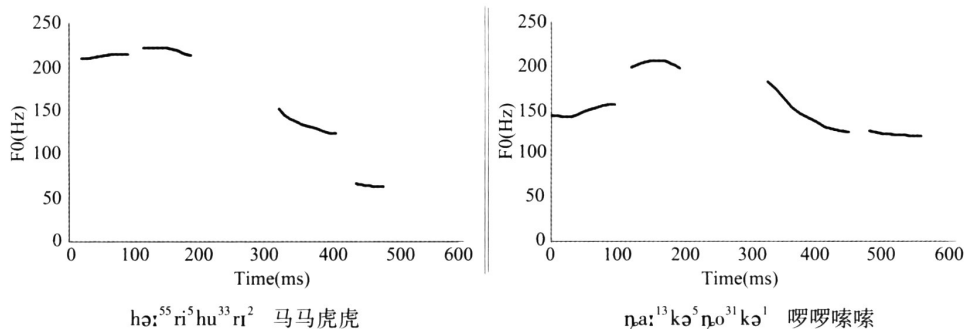


图1 ABA'B式状貌词音高与时长对比图

举例用的是个体案例,音值和调值带个体特征。根据拉萨口语与文字对应关系,例(24)常规形式是[ha:⁵⁵ri⁵⁵hu⁵⁵ri⁵⁵],例(26)是[ɲa:¹³kə⁵⁵ŋo¹³kə⁵⁵]。前者声调是高高型(55-5),但第二段调值变化为33-2;后者是低高型(13-5),第二段调值变化(31-1)。无论哪种声调模式,A保留原调,读长音,A'变调;前后两个B的时长都很短。目前已知,决定韵律轻重的语音相关物主要有音高和音长(参看曹剑芬,1995;王韞佳等,2003)。相互之间的关系是:音高处于高值时感知为重音,音高处于低值时感知为轻音;时长短的音节无论音高值高低,都会感知为轻音,时长长的音节即使音高值低也容易感知为重音(参看武波、江荻,2017)。本次实验案例都符合这个原理。^③

本文第5节将讨论语法系统的整合化问题,主要涉及句法层面状貌词驯服化现象。但实际上,状貌词在整合过程中最为突出的是语音驯服和韵律创新。本节出现的部分语音驯服化现象都遵循藏语拉萨话历史语音演变规则,例如出现元音[ɪ、ʌ、ø],辅音[c、ɸ]和各种音高或变调等书面藏语没有的新音素。对照书面形式,有些还能看出韵尾脱落现象。

2. 词义倾向

ABA'B式状貌词是藏语词汇的一个很小集合(不包括状貌词+轻动词构成的复合动词,例如:ja¹³me⁵⁵jo¹³me⁵⁵tɕ^he¹³²(ya me yo me byed“摇晃”)。有意思的是,此类状貌词词义上呈现一种极强的倾向,都是以负面或贬损意义描绘事物或行为状态。初步归纳出如下几类:

(神情)急切,慌张

(27)tɕ^hə⁵⁵pe⁵⁵ts^hu⁵⁵pe⁵⁵ (vtshab be vtshub be) 慌慌张张

(28)tɕ^hə⁵⁵ki⁵⁵ts^hi⁵⁵ki⁵⁵ (tsha gi tshi gi) 慌慌张张,急急忙忙

(行事)马虎,草率

(29)rə¹³pe⁵⁵ro¹³pe⁵⁵ (rab be rob be) 粗枝大叶,马马虎虎

(30)ja¹³pe⁵⁵jo¹³pe⁵⁵ (ya pe yo pe) 马马虎虎,草率,不认真

(物件)杂乱

(31)tɕ^hə⁵⁵ki⁵⁵ts^hu⁵⁵ki⁵⁵ (khrag gi khrug gi) 混乱,杂乱

(32)tɕ^ha⁵⁵le⁵⁵ts^ho⁵⁵le⁵⁵ (cha le cho le) 杂乱,杂七杂八

(精神)萎靡不振

(33)ɲa¹³pe⁵⁵ŋo¹³pe⁵⁵ (nyab be nyob be) 萎靡不振,没精打采

(34)tɕ^hə¹³ki⁵⁵ts^hi¹³ki⁵⁵ (ja gi ji gi) 迷离恍惚,恍恍惚惚

(物件)零碎,零散

(35)t^ha⁵⁵re⁵⁵t^ho⁵⁵re⁵⁵ (tha re thor re) 零碎,东鳞西爪

(36)tsa⁷ki⁵⁵tsi⁵⁵ki⁵⁵ (tsag gi tsig gi) 零零碎碎,零零星星

(说话)含糊不清

(37)ɲa¹³ke⁵⁵ŋo¹³ke⁵⁵ (ngag ge ngog ge) 含含糊糊(指说不清楚)

(38)ɲa⁵⁵ke⁵⁵ŋo⁵⁵ke⁵⁵ (snyag ge snyog ge) 咕咕噜噜,叽里咕噜

(神智)迷糊

(39)t^ham⁵⁵me⁵⁵t^hom⁵⁵me⁵⁵ (tham me thom me) 迷迷糊糊,昏昏沉沉

(40)pə¹³ri⁵⁵pi¹³ri⁵⁵ (sba ri sbi ri) 迷迷糊糊,昏昏沉沉

(行走)晃荡

(41)c^ha⁵⁵re⁵⁵c^ho⁵⁵re⁵⁵ (vkhyar re vkhyor re) 踉踉跄跄

(42)c^ha⁵⁵re⁵⁵c^ho⁵⁵re⁵⁵ (khyar re khyo re) 摇摇晃晃,晃晃荡荡

(事物)凹凸不平

(43)ra¹³pe⁵⁵ro¹³pe⁵⁵ (ra pe rob pe) 凹凸不平

(44)pə¹³ri⁵⁵pu¹³ri⁵⁵ (vbar ri vbur ri) 凹凸不平,疙疙瘩瘩

(食物)软烂

(45)ŋa¹³le⁵⁵ŋo¹³le⁵⁵ (nya le nyo le) 软咕囊囊(多指吃食)

(46)pa¹³le⁵⁵po¹³le⁵⁵ (lba le lbo le) 软咕囊囊,软绵绵(指食物等)

(衣物)松散

(47)tɕɛ:¹³le⁵⁵tɕø:¹³le⁵⁵ (vjal le vjol le) 肋肋臃臃(藏服肥大不合体)

(48)lɛ⁵⁵ki⁵⁵lu⁵⁵ki⁵⁵ (lhag gi lhug gi) 松松散散(衣服肥大)

(49)sə⁵⁵pe⁵⁵so⁵⁵pe⁵⁵ (sab be sob be) 松松垮垮,疏松

(物件)破烂

(50)ʂɛ:⁵⁵la⁵⁵ʂy:⁵⁵le⁵⁵ (hral le hrul le) 破破烂烂,褴褛

其他(含摹声拟态)

(51)tɕaŋ¹³ŋe⁵⁵tɕoŋ¹³ŋe⁵⁵ (vjang nge vjong nge) 又长又圆,圆不溜叽(椭圆形)

(52)tɕ^hɛ:⁵⁵li⁵⁵tɕ^hi:⁵⁵li⁵⁵ (chal li chil li) 哗啦哗啦(大雨声)

藏语 ABA'B 式状貌词为什么会与特定词义领域相关呢?究竟是 ABA'B 的格式决定了它的意义还是这种特殊意义决定了它的形式?抑或状貌词的功能约定了它的特定形式和意义?这个问题我们尝试在结语一节讨论。

藏语偶有少量形式上像 ABA'B 格式的词,但并不是状貌词,应予甄别。例如:

(53)ca⁷⁵⁵ɕɛ:⁵¹co⁷⁵⁵ɕɛ:⁵¹ (kyag bshad kyog bshad) 曲解

第二、四音节是动词 ɕɛ:⁵¹“说”(书面语现在式:shod,过去式:bshad);第三音节是动词词根 co⁷⁵⁵(kyog)“偏斜”。

(54)t^həŋ⁵⁵ŋi⁵⁵t^huŋ⁵⁵ŋi⁵⁵ (thang ngi thung ngi) 短小,短短的

该词由词根 t^həŋ⁵⁵(thang)“结实,均匀”带指小词缀 ŋi⁵⁵(ngi)和词根 t^huŋ⁵⁵(thung)“短”带指小词缀 ŋi⁵⁵(ngi)构成复合词。

(55)ta⁷¹³tɕa⁵⁵ti⁷¹³tɕə⁵⁵ (rdag sgra rdig sgra) 踢踏声,脚步声

虽然词根来自摹声词“踢踏声”,但是已经词化并与名词构成复合词;第二、四音节是名词 tɕa⁵⁵/tɕə⁵⁵(sgra)“声音”。

造成与状貌词同形的这些案例来源零散且复杂,限于篇幅,此处不能逐一讨论。

3. 句法功能与缩略形式

ABA'B 式状貌词的句法功能与形容词高度类似,可以出现在定语、状语、补语、谓语等位置上。例如:^④

(56)rang_gi kha-spu tha-re-tho-re de_r mdzub-mo_s byil-byil-lan.

我_GEN 胡须 稀稀拉拉 那_LOC 指头_INS 抚摸

我用指头抚摸着自已那稀稀拉拉的胡须。后置修饰语(《黑风中的雄鹰》第99页)

(57)vbar-ri-vbur-ri_vi sa-cha khod-snyoms-bzos nas lo-tog vdebs-pa.

坑坑洼洼_GEN 土地 平整(PST) 并且 庄稼 种植

平整坑洼之地以种庄稼。前置修饰语(张怡荪,1985:1968)

(58)nad-pa cung-drag ste khya-re-khyo-re vgro-ba.

病人 稍微痊愈 并 蹒跚 走

病人稍愈,步履蹒跚。状语(张怡荪,1985:246)

(59) khong nyab-be-nyob-be zhe-po-cig_vdug.

他 萎靡不振 非常 ASP

他总是懒懒散散的。谓语(周季文、谢后芳, 2003: 191)

(60) vchal-po vdi yang-yang yong nas vtshab-be-vtshub-be-byed_gi-vdug.

流氓 这 再三 来 且 慌慌张张-做 ASP

这个流氓三番五次慌慌张张地来此。构成复合词(《水浒全传》第1卷第478页)

形容词出现在定状补谓句法位置的合理性前贤有过不少讨论, 提出过“名词功能游移倾向性”(参看张伯江, 1994)和“名-形-动变化连续统”(参看张国宪, 2006)等概念。换句话说, 形容词出现的句法位置有其认知理据。张国宪(2006)阐释了这个道理: “性质、状态和变化作为客观世界的物象, 在人的感知世界(认识)中聚现为三种迥异的‘意象’, 不同的‘意象’表征对语言化有直接影响。现代汉语的语言事实表明, ‘性质’在定语位、‘状态’在状语/谓语位、‘变化’在谓语/补语位都是一种最佳搭配。”藏语语法研究目前还处在浅层描写层面, 形容词还只是依据形式和语义分类(参看江荻, 2021)。尽管 ABA'B 式状貌词的句法功能用法强烈诱导我们把它看作所替代的形容词的子类, 但藏语尚未实现形容词的次级分类(例如性质形容词、状态形容词), 且状貌词的独特渊源阻止我们根据功能把它归入形容词类(参看第4节)。

ABA'B 状貌词最引起人们兴趣的另一个特点是, 该格式还有词义和功能等价的双音节词根组合形式, 或称 AA' 缩略式。在很多使用场合, 两种结构可以相互替换。例如:

(61) AA' 缩略式

ABA'B 式

caʔ⁵⁵co⁵¹ (kyag kyog) 弯曲

ca⁵⁵ke⁵⁵co⁵⁵ke⁵⁵ (kyag ge kyog ge) 弯弯曲曲

ŋəm¹³ŋo⁵¹ (nyab nyob) 萎靡

ŋa¹³pe⁵⁵ŋo¹³pe⁵⁵ (nyab be nyob be) 萎靡不振

pə¹³pu¹³ (vbar vbur) 坑坑洼洼

pə¹³ri⁵⁵pu¹³ri⁵⁵ (vbar ri vbur ri) 凹凸不平

ts^həp⁵⁵ts^hup⁵¹ (tshab tshub) 慌张

ts^hə⁵⁵pe⁵⁵ts^hu⁵⁵pe⁵⁵ (vtshab be vtshub be) 慌慌张张

理论上, ABA'B 状貌词都有相应的 AA' 对应形式。目前, 一般性词典或口语词典所收 AA' 式不多, 但我们查阅百科式《藏汉大辞典》, 发现存在大量对应形式。跟 ABA'B 式一样, AA' 式状貌词在句子中同样可以充当定语、状语、补语和谓语等成分。

(62) de-bas tshag-tshig_tu gyur_ba bzos.

更加 慌张 FAT 变(PST)_NMZ 做

变得更加慌慌张张起来。补语(《斯曲和她的五个孩子的父亲们》第175页)

(63) gsal-sgron_lags yi-ge de dang g-yu de gnyis vtshab-vtshub_kyis ras shig_la bsgril.

色珍_HON 信 这 和 玉 这两件 匆匆忙忙_ADV 布 一_INS 包

色珍匆匆忙忙地把玉和信这两件东西包了起来。状语(《绿松石》第252页)

状貌词充当句法成分的多样性有可能源自它的自由性, 形成了词类跟句法分布的新关系, 丰富了句法类型学的库藏类型。可是这种自由性从何而来呢?

4. 表现形态

上文叙述了藏语 ABA'B 式状貌词的语音面貌、形式结构、语义倾向和句法分布诸方面特征, 在这个基础上能否解答本文最初提出的多个关于 ABA'B 式状貌词的问题? 按照传统形态方法, ABA'B 式状貌词可以用重叠方式分析为 AB+A'B 结构, 也可分析为词根和词缀分别重叠, AA' 是部分重叠, BB 是完全重叠(周季文、谢后芳, 2003: 190)。但对于词根元音差异, 这种观点很难用元音和谐或自然音变等方法证明词根元音的形态变化过程, 以及 AB 双音节词的跨音节交替重叠原因(为什么不是 AA'BB 式)。另有一种观点认为 A' 为词根, 重叠词根并引起元音变异产生 AA' 式结构, 即 A' 的高元音 o/i/u (高/次高) 变为 A 的低元音 a/ə (低/央-低), 最后给每个词根

附加一个跟词根韵尾相同辅音声母的音节B,造成ABA'B式(金鹏,1983:30,原文记作ACBC式)。这两种观点,词重叠或者词根重叠,共同点是套用传统形态方法,但都无法论证A'>A的元音形态功能价值和交替过程,无法解释跨音节重叠过程,而且无法说服母语人的语感。因为不少情况下,AB或A'B都是无意义音节串。母语人也不容易确定部分词根A或A'所含清晰明确的意义,且A往往无义或呈现与状貌词无关的他义。

再看所谓词缀B。在传统形态学意义上,这个B既没有词汇意义也没有形态价值,而且没有稳定的形式,它可以是le^s、re^s、ke^s、pe^s、ŋe^s、me^s、ri^s、ki^s、pi^s或者mi^s(均为短音)。由于人们假定所有词的形成都要用屈折、派生、重叠等形态学规则来表达,所以,这个B很难跻身于现有形态学意义上的价值单元集。

那么,ABA'B式状貌词究竟运用了什么样的规则或者形态呢?Zwicky和Pullum(1987)提供了一种解决方案,称为“表现形态”(expressive morphology)。^⑤他们认为语言中有两种特殊的语言应用领域(一是语言游戏、一是状貌词系统)采用表现形态词汇,它们的构词不同于普通形态。把这个意思展开来,状貌词并不是名词、动词、形容词等同一层面的词分类,后者是依据句法分布或句法功能和形态所作的分类。那么,前者是什么?为什么被称为表现形态?这就得先说说状貌词的真实含义。

状貌词曾有多不同中文术语,但基本都是“穷形尽相、绘声绘影”描摹事物生动情景的词语(参看叶萌,1993)。搜罗下来大致有:重言形况字(参看朱骏声《说文通训定声》,中华书局1984年版)、状词(参看周法高,1972;王辅世、王德光,1983)、貌词(参看叶萌,1993)、状貌词(参看何毓玲,1989;孙天心、石丹罗,2004)、四音格(参看田德生,1986)以及其他名称或代称(ABB式、AABB式、重叠式)等。这些研究涉及古代汉语、汉语方言、苗瑶语、侗台语、藏缅语等。吕叔湘(1980)把汉语里这类词称为形容词生动式,朱德熙(1956)称为状态形容词。徐仲华(1993)为《古代汉语貌词通释》写序时提出用英语epithet翻译状貌词,似不完全吻合。反过来从汉语到英语,孙天心、石丹罗(2004)讨论嘉戎语状貌词时,用了英语的ideophone对应状貌词,对译十分准确。

ideophone这个词是Doke(1935)研究非洲班图语时创造的术语,界定为:“用声音生动地表达一种思想。一个词,通常是拟声词,用来描述谓语、限定词或副词在方式、颜色、声音、气味、动作、状态或强度方面的变化。”这个定义留有浓厚的传统语法色彩,并囊括了传统描写中的摹声词和拟态词。可是,摹声拟态词虽然有点另类,但一直还是框在传统形态之下。Doke的贡献是客观地指出了状貌词与其他词类的关系及其不同的价值,但还缺乏点睛的定义。近年,Dingemanse(2011)提出了一个简洁的界定,他说“状貌词是描述感官意象的有标记词”。虽然简洁却直达主旨:意象或图景。

本文起始提到ABA'B式状貌词是一种“特定形态”,所指可对应“表现形态”。状貌词应该是一种描摹事物图景的词汇,它用语音唤起某种感官知觉图景,包括声音、移动、颜色、气味、形状、动作等,具有时程性、生动性和动态性功能。这正是Zwicky和Pullum(1987:6)所说的:“表现形态与某种表现性、游戏性、诗意性或单纯的炫耀性效果有关。”^⑥表现(性)就是描摹性、表演性、凸显性、张扬性的统称,它的本质是造词:凭借语音像似性思维造词,而不是受语法规则约束的构词,因此句法自由度极高,并逐渐形成异于语法形态构词的词汇类。不过,表现形态与语法形态的对立和差异看上去处在最高层级的语法体系上,实际上二者是不对称的。表现形态的词汇及其功能是非全局的,不借助语法形态系统的词汇不能表达。这是它必然逐步融于普通词汇的理论基石(参看第5节)。如果我们把状貌词放在造词观念下看待,它的诸多特异性特征就能得到解释,也就理解了表现形态不同于语法形态的真谛。总起来说,状貌词很像摹声词(onomatopoeic),但范围广多了,可称音义像似词(phonosemantic),它不是传统意义上的语法词类,而是主观赋予形式与意义之间特定关系而创造出来的词汇类。

5. 句法整合性

从性质上说,表现形态的词汇类不是在语法形态中产生的,也不是从句法分布中归纳的,这意味着它与其他普通词之间存在天然的疏离性。这种性质使得状貌词本身具有一定的句法独立性,它切入的分布位置往往

是自由的,有可能倾向居于句子的边界。我们把这样的分布称为自由结构。例如:

(64)chal-chol khungs-med_kyi gtam ma-shod_cig.

迷迷糊糊 无根据_GEN 话 NEG-说_IMP

不要迷迷糊糊说些没有根据的话!《红楼梦》第160页)

(65)tsha-gi-tshi-gi vchal-po rkub-kyog dang lkugs-pa u-tshugs skyag-vbu la-sogs yin.

慌慌张张 流氓 歪屁股 和 傻瓜 顽固 粪蛆 等等 是

你等都是甚么鸟人。《水浒全传》第2卷第30页)^⑦

例(64)状貌词chal-chol不带任何标记出现在句子左边界,跟句子的其他成分没有直接关系,也很难给它定语、状语身份的定性。这是典型的自由结构。不过,以表现形态而言,这个状貌词给全句增添了一种描绘图景的意境,好似看到对话人睡眠惺忪半醒未醒的慵态。例(65)状貌词分布在句首,tsha-gi-tshi-gi跟句中哪个成分都不搭,但对整个句义图景化极为关键,似乎让读者看到慌乱中一群歪瓜裂枣般形象的人物及其动态情景。

然而,虽然是来源上不同的词汇类,状貌词在句法系统中并不能离群索居,它与其他语法形态的词汇发生联系,模仿其他词类的形态特征,这种现象称为状貌词驯服化。常见的句法驯服过程是普遍产生定语结构和状语结构。这可能是因为状貌词的描摹性(depictive)跟形容词的描写性(descriptive)较为相似。藏语常规形容词修饰名词一般后置,前置于名词则需添加属格标记;藏语副词相当部分来自形容词,前置于动词并逐步添加副词标记而定性。这两种定语结构和状语结构是藏语中极为普遍的现象,必定给状貌词施加压力,所以我们看到的状貌词大多产生了这样的结构,不再居于句边界,变得像普通词了。

(66)khur-po lta-bu_vi dngos-po nya-re-nyo-re zhig_la rkang-pa thogs.

[一]捆 像_GEN 物件 软绵绵 一_LOC 脚 搁置

把脚搁在一块软绵绵的东西上。《绿松石》第212页)

(67)mig_nas mchi-ma-gtong_ba sogs vtshab-vtshub_kyi rnam-vgyur vdra-min ston-pa mthong.

眼睛_ABL 流泪_NMZ 之类 慌张_GEN 表情 不像 师傅 看见

(他)眼中流着泪,慌慌张张的样子不像是见到了师傅。《绿松石》第8页)

(68)na-zug chen-po_s khyar-khyor_ngang khang-pa_vi rgyab_tu yib_pa_r song.

疼痛 大_INS 蹒跚_ADV 房子_GEN 背后_LOC 躲藏_NMZ_TAP 去(PST)

(他)忍着巨大疼痛一瘸一拐地躲到房子后面。《水浒全传》第2卷第28页)

例(66)的前修饰语位置由其他短语占据,状貌词处于后置修饰语位置,并受到数(量)词的辖制,使它像个中规中矩的后置修饰语。例(67)状貌词带属格标记kyi充作前置修饰语。例(68)没有AA'缩略状貌词也意义完整,不过,这个状貌词带了一个源自名词的副词化标记ngang(来自ngang-nas),它的位置与前一个短语平行,修饰其后的动词短语,有一定自由度。

句法整合是藏语状貌词不可避免的宿命,只是这个驯服化过程相当漫长,由此造成一些既不是典型状貌词自由结构也不全是受限的驯服化结构的现象,这都是有趣且值得深入探索的方向,其后果也可能会给句法系统带来更丰富的句法多样性。

(69)gtam cal-le-col-le mang-po bshad-pa.

话语 胡扯 多 说(PST)

胡说了许多话。(张怡荪,1985:726)

(70)vkhyar-re-vkhyor-re_vi ngang btson-mkhar_du log.

踉踉跄跄_GEN 样子 监牢城堡_LOC 返回

踉踉跄跄取路回营里来。《水浒全传》第2卷第196页)

按语法分布,例(69)状貌词 cal-le-col-le 应理解为全句修饰语,可是却插入名词与它的形容词修饰语 mang-po 之间,这可能是屈从于模仿形容词定语的压力,说明它保持着一定的自由性。例(70)状貌词虽然带属格标记,可连同被修饰名词构成的短语本身展现出一幅描摹图景,且整个短语跟句子其他成分没有显性的句法关系。这两个案例都表现出状貌词的顽强自由性。

6. 谜团的初步解答

借助表现形态理论,不难归纳 ABA'B 式状貌词的造词规则。首先,状貌词的语用目的往往与韵律凸显性联系在一起,利用韵律从结构和语音上塑造它的词形。拉萨话状貌词最显著的韵律现象是长音性。我们设想,ABA'B 和 AA' 是同一造词过程的产物,在造词上都是长音,甚至是超长音[A:]或[A::]。A 与 A' 元音之不同是造词的差别,而非后世形态变化。B 是 A 和 A' 长延音的变读和记录形式:-e 或 -i,被音段化感知为音节,其中声母由前面的词根韵尾塑形(音渡音段化),元音受限为自然音延 e(ə)或 i。现代拉萨话虽然存在元音长短差异,但并未用来构成音系层面的对立。需要强调的是,长音是表现形态最重要的特征之一,这一点已在多种语言中确证(参看林连通,1982;王辅世、王德光,1983;Voeltz 和 Kilian-Hatz,2001;Dingemanse,2011)。藏语普通词元音性音节添加前一音节辅音韵尾充当声母的规则是藏语演变的常例(参看金鹏,1983),B 音节产生声母与之情形相似,符合该语言演变大势。由此可以得知藏语 ABA'B 式状貌词并非由词根按照形态规则产生的,即 ABA'B 式不是从单音节词根通过附缀形态方法产生的。这是表现形态词汇本源上不同于传统形态词汇的根本之处。

句法整合是语言演化和类推现象,却影响使用者形成观念并予以实践。所谓“观念”或传统观念指形态语法体系下人们的认知和行为。面对多音节词串,即使是造词层面产生的状貌词,人们还是依循构词层面规则来寻找载义词根。我们检查 ABA'B 式的词根,发现以 A' 及状貌词义构成的词汇远多于以 A 构成的词汇,并且多数 A 使用无关义或缺少状貌词义,说明 ABA'B 式在演化和整合过程中形成了以 A' 为词根的趋势。第 2 节按照描摹义共列举 13 组/项状貌词,我们以此为对象进行统计。因变体原因,有些组的词例合并,有些分开,得到 18 组/项数据(以下略称“项”)。其中,组 2 的 A' 义跟状貌词义一致,A 无义,共 5 项;组 3 的 A' 义跟状貌词义一致,A 持他义,共 10 项;组 1 的 A 义跟状貌词一致,A' 无相关义,1 项;组 4 的 A' 义跟状貌词一致且跟 A 义的引申义一致,算作跟 A 义和 A' 都相关;组 5 是摹声词,A 和 A' 都蕴含了 ABA'B 式的词义。通过这项简单统计可知,ABA'B 式是以 A' 为所谓词根的状貌词。

表 1 判断载义词根类例数

组	ABA'B 例	状貌义	AA'	A 义	A' 义	词根	例数
1	vtshab be vtshub be	慌张	√	vtshab 急忙	×	A	1
2	rab be rob be	马虎	√	×	rob tsam 粗略	A'	5
3	vkhyar re vkhyor re	踉跄	√	vkhyar 漂泊	vkhyor po 摇摆	A'	10
4	hral le hrul le	褴褛	√	hral po 稀疏;破烂	hrul po 破烂	A/A'	1
5	chal li chil li	雨声	√	chal chal 淅沥声	chil chil 汨汨声	A/A'	1

关于 ABA'B 式状貌词的负面词义倾向性,我们认为或许跟音义象似性存在某种联系,但溯源上需要更多证据,应做专门研究。总的来说,ABA'B 式的词义应该源自造词分工的主观性和表演性,或许跟音义象似性有一定内在关系。可补充的是,藏语状貌词还有 ABB 式、AABB 式、AA 重叠式等类型,其中 ABB 式正面积描摹词义较多,余则属于一般描摹性词义。相对 ABA'B 式这种负面语义特征来说,派生形态体系会采用贬义性词缀来构词,包括负面义名词和负面义形容词,功能更强(参看江荻,2006)。

7. 结语

藏语、汉语,以及其他东亚语言都有大量各式各样的状貌词,即使单一语言的状貌词,数量都可能数以千

计,他们反映出语言内部词汇的多样性,甚至揭示了普通形态语法系统之外还存在另类的表现形态体系。人们经常见到的独特词形结构以及复杂的韵律面貌很可能都与此相关,上古汉语重言词(AA)、联绵词(AA')等无疑是最早的状貌词记载,现代汉语的雪白(XA)、烂乎乎(ABB)、黑咕隆咚(A+附缀)也是典型状貌词。不过,很多语言具有强大的整合功能,状貌词在形态语法体系下逐渐被驯服,变得越来越像普通词汇,致使原初造词上的表现形态慢慢隐去。只有那些顽强保持表现形态的词汇(诗曲用词、游戏用词、状貌词、詈语词等)有时又会有一点“出格”的表现,似乎会给规整的语法系统“添乱”。

表现形态揭示了藏语词汇的异质性和来源的多样性,状貌词是与屈折、派生、重叠、复合不同形态的类别。此外,表现形态还有怎样的理论价值呢?张国宪(2006)指出:“因为人类自有了语言,就随之产生了范畴或概念的词汇化,即将范畴化和概念化的结果相对固定于词语的表达之中,也就是说使得词语内涵本身负载了人对周围真实世界的感知。”这段话适用于形态语法词类,同时也给表现形态留下了空间。“人对周围真实世界的感知”未必都能或都应高度概念化,人的感官知觉图景在一定语用情景下对事物的理解远胜于概念化词语(符号),它集时程演进、生动活态于一体,这可能是人们顽强保留状貌词的逻辑理据。相比之下,形态语法下的高度概念化词汇则遵循“物体就是物体、动作就是动作、性质就是性质”这样的逻辑。

表现形态实现的是表现性差异。换句话说,表现形态是主观认知情绪的渲染,意图产生一种象似性图景,这是状貌词词义的本源。表现形态具有目的性,导致造词上的特异性,结果是状貌词呈现独有的语音和结构形式,句法上自由分布,无理据占位。语法形态与此决然不同,无论屈折形态、派生形态,反映语法价值差异的词形是自然音变和类推音变的结果,具有很强的客观性。所以说,尽管从古代语言到现代语言很多状貌词已经驯服而融于形态语法词类,部分状貌词仍顽强地生存下来,有利于描摹迥异于普通词概念义的生动图景。

综合起来,表现形态的发现和应用可能颠覆人们对词汇构成和词汇渊源的既定认识,并有可能挑战或补充现有的词汇以及词法研究理论和方法。

本文采音和语图制作得到龙从军博士和郭承禹博士协助,特此致谢。《中国语文》匿名审稿专家对本文提出宝贵的修改意见,谨致谢忱。

注释:

①本文采用的材料有口语录音记音、词典词表、书面资料等,为保持连贯可读性,记音材料附以对应的藏文拉丁转写,藏文来源书面材料也转换为拉丁转写。

②在汉藏语词汇结构上似乎只有状貌词被人们归纳出这样的结构代码:AA、AA'、ABB、AABB、A里AB、AXYZ(白不吡咧)、ABA'B等,普通词则没有。由此可见状貌词的独特性。

③轻重感知实验中经常有被试判断相互矛盾的情况。事实是,犹如声调记录一样,记音人经过反复听辨训练和经验积累是能够准确判断和记录轻重韵律的。此外,传统记音上,拉萨话B的声调均标55、22或21,实际都是短音。本文依循旧制,只在听辨实验之处用单数字记作短音。

④本文采用隔行对照化方法注解句子,所用标注符号如下:INS工具格,GEN修饰格/属格,LOC位格,ABL从格,FAT结果格,TAP结构助词,PST过去式,NMZ名词化,NEG否定词,IMP祈使词,HON敬语标记,ADV副词标记,ASP体貌标记。音节或语素之间用连字符连接,黏附形态标记用下划线连接。

⑤更早提到这个概念和术语的是Diffloth(1979)。“Expressive morphology”可译作“表现(性)形态”,与传统语法形态(grammatical morphology,包括derivational morphology和inflectional morphology)全然不同。感谢审稿人提出的建议,为避免该术语被误解为一般陈述性表述,我们将文题等处改作“表现形态理论”。

⑥Zwicky和Pullum(1987)这里笼统包括了对游戏词汇、诗歌修辞和状貌词的汇总说法。单就状貌词而言,我们更倾向用术语“描摹形态”。

⑦本文句法用语料全部来自西藏当代知名作家,如《绿松石》《黑风中的雄鹰》等,《红楼梦》《水浒全传》等译文则是拉萨顶级藏

族翻译家所译。这个句子“鸟人”竟译出一个状貌词和多个形容词性后置修饰语，译者拉萨口语水平可谓登峰造极，叹为观止。这种描摹绘景功能正是状貌词的价值呈现。

参考文献:

- [1]曹剑芬 1995 《连读变调与轻重对立》，《中国语文》第4期。
- [2]何毓玲 1989 《试论〈毛诗正义〉疏经语言中的状貌词词尾》，《华中师范大学学报》(哲学社会科学版)第1期。
- [3]江荻 2006 《现代藏语派生名词的构词方法》，《山高水长：丁邦新先生七秩寿庆论文集》(《语言暨语言学》专刊外编之六)，“中研院”语言学研究所。
- [4]江荻 2021 《藏语形容词的音节数形态与形态类型》，《中国语言学报》(第十九期)，商务印书馆。
- [5]金鹏(主编) 1983 《藏语简志》，民族出版社。
- [6]林连通 1982 《永春话单音节形容词表程度的几种形式》，《中国语文》第4期。
- [7]吕叔湘(主编) 1980 《现代汉语八百词》，商务印书馆。
- [8]孙天心 石丹罗 2004 《草登嘉戎语的状貌词》，《民族语文》第5期。
- [9]田德生 1986 《土家语四音格分析》，《民族语文》第3期。
- [10]王辅世 王德光 1983 《贵州威宁苗语的状词》，《语言研究》第2期。
- [11]王隽佳 初敏 贺琳 冯勇强 2003 《连续话语中双音节韵律词的重音感知》，《声学学报》第6期。
- [12]武波 江荻 2017 《二声调语言呈现的轻重韵律模式》，《南开语言学刊》第2期。
- [13]徐仲华 1993 《〈古代汉语貌词通释〉序》，《古代汉语貌词通释》，山东文艺出版社。
- [14]叶萌 1993 《古代汉语貌词通释》，山东文艺出版社。
- [15]于道泉(主编) 傅家章(编) 1983 《藏汉对照拉萨口语词典》，民族出版社。
- [16]张伯江 1994 《词类活用的功能解释》，《中国语文》第5期。
- [17]张国宪 2006 《现代汉语形容词功能与认知研究》，商务印书馆。
- [18]张怡荪(主编) 1985 《藏汉大辞典》，民族出版社。
- [19]周法高 1972 《中国古代语法·构词篇》，台联国风出版社。
- [20]周季文 谢后芳(编著) 2003 《藏语拉萨话语法》，民族出版社。
- [21]朱德熙 1956 《现代汉语形容词研究》，《语言研究》第1期。
- [22]bkra shis dpal ldan 1999 rgyud skud steng gi nam shes. mi rigs dpe skru khang.(扎西班典1999《琴弦上的魂》，民族出版社。)
- [23]dpal vbyor 1985 gtsug gyu. bod ljongs mi dmangs dpe skru khang.(朗顿班觉1985《绿松石》，又《松耳石头饰》西藏人民出版社。)
- [24]lovo kon krung dang hri nra vi an [gis brtsams] chu ngogs gtam rgyud yig sgyur tsho chung [gis bsgyu] 1978 chu dogs gtam rgyud rgas pa. bod ljongs mi dmangs dpe skru khang.(罗贯中、施耐庵[著]《水浒传》翻译组[译]1978《水浒传全传》，西藏人民出版社。)
- [25]phun tshogs bkra shi 1997 srid chos dang movi phru gu lngavi pha nams. bod ljongs mi dmangs dpe skru khang.(平措扎西1997《斯曲和她的五个孩子的父亲们》，西藏人民出版社。)
- [26]tshavo zhuve chen dang kavo e [gis brtsams] bsod nams dpal vbyor [gyis bsgyur] 1983 khang chen dmar povi rmi lam. mi rigs dpe skru khang.(曹雪芹、高鹗[著]索南班觉[译]1983《红楼梦》，民族出版社。)
- [27]vchi med rdo rjes 1995 rlung nag khrod kyi bya rgod. bod ljongs mi dmangs dpe skru khang.(其美多吉1995《黑风中的雄鹰》，西藏人民出版社。)
- [28]Diffloth, Gérard 1979 Expressive phonology and prosaic phonology in Mon-Khmer. In Theraphan L. Thongkum, Vichin Panupong, Pranee Kullavanijaya and Kalaya Tingsabath(eds.), Studies in Tai and Mon-Khmer Phonetics and Phonology in Honor of Eugénie J. A. Henderson, 49-59. Bangkok: Chulalongkorn University Press.
- [29]Dingemanse, Mark 2011 The Meaning and Use of Ideophones in Siwu. Max-Planck Institute for Psycholinguistics, Nijmegen.
- [30]Doke, Clement M. 1935 Bantu Linguistic Terminology. London: Longmans, Green & Co.
- [31]Voeltz, Erhard F. K. and Christa Kilian-Hatz(eds.) 2001 Ideophones. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- [32]Zwicky, Arnold M. and Geoffrey K. Pullum 1987 Plain morphology and expressive morphology. Proceedings of the Thirteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society 13: 330-340.